

◆ 最畅销的临床手册 ◆

牛 津

临床医学手册

第三版

R. A. 霍普 J. M. 朗莫 编著
T. J. 霍季茨 P. S. 腊姆纳卡

易长贤 主译

中国医药科技出版社

2050101

牛津 临床医学手册

(第三版)

R. A. 霍普 J. M. 朗莫
T. J. 霍季茨 R. S. 腊姆纳卡

易长贤 主译

中国医药科技出版社

图书在版编目(CIP)数据

牛津临床医学手册：第3版/(英)霍普
(HOPE, R. A.)等著;易长贤主译, - 北京:
中国医药科技出版社, 1999. 2
书名原文: Oxford Handbook of Clinical Medicine

ISBN 7 - 5067 - 1935 - 5

I. 牛… II. ①霍… ②易… III. 临床医学 -
手册 IV. R4 - 62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 24255 号

责任编辑 蔡 红

封面设计 中 南

版式设计 郭小平

中国医药科技出版社 出版
(北京市海淀区文慧园北路甲 22 号)
(邮政编码 100088)

北京昌平精工印刷厂 印刷
全国各地新华书店 经销

*

开本 787 × 960mm¹/₃₂ 印张 24³/₄

字数 577 千字 印数 1—3000

1999 年 3 月第 1 版 1999 年 3 月第 1 次印刷

图 01960528 号

定价: 60.00 元

Oxford Handbook of Clinical Medicine
THIRD EDITION

R. A. HOPE J. M. LONGMORE

T. J. HODGETTS P. S. RAMRAKHA

OXFORD UNIVERSITY PRESS

1993, 1997

译者(以姓氏笔画为序)

王长林 邓 蕾 田 松 吕厚山

朱铁军 任汉云 孙立新 纪立龙

李学军 李 澍 杨铁生 冷希圣

林建浩 易长贤 张斯琴 彭 丽

蒲永林 解基严

第一版序言摘录

本书的主要读者对象为初级医生，即医学生和住院医师。学生也就是未来的住院医。我们特地为他们写这本书并不是因为我们学富五车，而是因为我们深知一个医学生所要用到的医学知识太多，所处的环境复杂多样，而所能记住的医学知识却很少。高年医生告诫寸步不离跟在他们身后的学生永不要忘记突然停止饮酒可能引起术后昏迷。学生们将这一类告诫写在小纸片上，但这样的小纸片最多能在白大衣袋里保留一个月，然后就在洗衣站不翼而飞了。学生们在不同时间、在某些意想不到的场合，往往碰上不同的病症表现。当一个现在的外科住院医，亦即以前的医学生碰到一个昏迷病人时，他不但找不到原来那些小纸片，也不能把当前的病症与以往学到的告诫联系起来。

这本书可以在病房、教室、图书馆和家里查阅，每一个主题只占一页，而它的下页是空白页，可用于增补、更正和记录心得。同时这些新增补内容还可很方便地与原书内容一起通过索引查到。（该译本删去了空白页及索引，编辑注）

临床医学实践中，病人及其症状总是处于半遮半掩中，我们鼓励医生们以给病人解除疾苦为乐趣，如此他将在医疗实践中日益成长。由于本书将大量的记忆负担交给衣袋去完成，我们希望本书能帮助医生们向临床知识和技能的顶峰攀登，并稍稍减轻一些他们从医之初自然会有有的恐惧心理，在长久的医疗实践中逐渐积累他们的经验。

R. A. H.

J. M. L.

药物

尽管本书力求在药物的剂量上准确无误,然还有可能有误差。此外药物剂量不断地在修正,新的副作用也逐渐被认识,牛津大学出版社不能承诺本书所列剂量都是正确的。读者在按本书开处方之前,应仔细查阅本书最新的电子版本、《英国药典》及药品生产厂家的说明书。如无特殊说明,本书剂量都是指非孕成年人而言。(药物剂量的使用应结合我国具体情况而定,编辑注)

第三版 序言

当我们开始着手修订第三版时,我们仅打算作少量修改。但是在过去三年中,医疗实践及医学科学发生了巨大变化,几乎每一页都需要重写。甚至像英国住院医总会这样恒定不变的机构也改变了它的电话号码。

Tim Hodgetts 和 Punit Ramrakha 博士重写了本书正文,从而使本书不但内容新而且符合现今临床医生和医学生的实际需要。他们的知识及远见无疑使本书增色不少,与他们共同修订本书无疑是我们的莫大荣幸。

写作第三版时的最大困难在于如何尽量压缩其篇幅。版本的厚度就像我们的孩子一样也逐渐增长,尽管我们尽力控制其增长,但它就像一个精灵,总是处在不断的生长和变化中。你现在拿在手中的这个版本仅是这个精灵的一幅快照。就像照家庭合影时,总有一些家庭成员会伸长脖子或挤成一团,以引起摄影师的注意一样,20 世纪晚期的医学一直处于这样一种永不停止的变化之中。你尽可以使用本书留出的空白页,写下你的心得体会,从而使本书成为你自己医学见解发展历程的快照。更新的 OUP/BMJ 信箱、新的传真服务及本书的电子版本都有助于上述过程。

第三版新增章节包括放射科学与肿瘤学,其他的新增内容包括灾难医学、烧伤、爆破伤及急诊治疗常规。基础流行病学、健康经济学及 QALYs 等内容亦进行了增补。新增内容还包括专家及专家系统、损伤、残疾、休克、老年医学、旅行建议、针刺伤与 AIDS 伴发的结核病以及房室间隔缺

损、急性肾衰治疗、血管疾病、血色素异常性疾病、高粘综合征及甲状腺眼部并发症等等。

此外,以往医学的特征亦有所涉及。

J. M. L.

R. A. H.

于 1993 年

致谢

在准备第三版的过程中,我们得到了许多人的热情帮助。我们尤其感谢那些为本书各章节贡献了他们的经验和知识的人们。

感谢 Buckley 先生和 Joshua 女士使本书的电子版本和印刷版本协调一致,他们的慷慨帮助使本书的版式几近完美。

感谢所有提供反馈意见给我们以使本书更贴近读者所需的所有读者。我们尽量给每一位写信来的读者回信,如有遗漏,请见谅。有的读者寄来了他们的建议,却未曾署名或署名无法辨认。我们感谢所有这些知名或不知名的人们。

在查找参考书籍和文献的过程中,英国 Lending 图书馆, Cairns 图书馆、牛津图书馆及 Worthing Postgraduate 图书馆及其工作人员提供了大量帮助,一并致谢。

最后,我们还要感谢 OUP 的工作人员,感谢他们的帮助与支持。

霍乱时代的爱*

Juvenal Urbino 博士在 Misericordia 医院试图倡导他的新观点，但这并不像充满青春热情的他看来那么简单，过时的健康观念很牢固，比如隔代遗传的迷信、站立床边水罐中以防止疾病顺腿上爬，以及在手术室中穿晚礼服戴长手套，以为穿戴整齐是干净的必要条件等错误观念。他们哪能容忍新来者尝病人的尿以判断是否尿糖，或者引用 Charcot 或 Trousseau 就像他们是他的室友，而同时这些新来者又对一切新的发明都抱有一种稍带怀疑的信任。

他迷上了关于霍乱的研究，在此之前他对于霍乱的知识仅限于某些边缘学科中学到的那一点知识，他很难想象仅仅 30 年前，霍乱曾夺去了 14 万包括巴黎在内的法国人的生命。他父亲死后，他师从当时最杰出的流行病学家 Ardrien Proust 教授，防疫线的创始人，也是一位伟大小说家的父亲……

不到一年时间，他在 Misericordia 医院的同事向他求助，是关于一个可怜的全身变蓝的奇怪的病人。Juvenal Urbino 博士只能从门道观察致病的可能原因，……他提醒他的同事，又让有关部门告诫了邻近地区，……此外他还劝阻了该城的军事长官，他想要宣布军事戒严，并首创了每隔 15 分钟开炮一次净化空气的办法。

此病人四天内死去，被一种灰白色呕吐物窒息而亡，随后几星期无新的病例出现，但隔离警戒仍在继续。不久以后《商业日报》报道了两个孩子死于霍乱，她们的父母和三个兄弟被隔离，对邻居进行了严格的医学观察。一个小孩染上了霍乱，但很快康复，危险过去后家人又回到家里。接下来三个月中，又有 8 例新的病例，第五个月有一次暴发，但年末人们确认霍乱的流行已避免。毫无疑问，正是

Urbino 博士的严格隔离理论和他行之有效的宣传使得这一奇迹得以发生。从那时起直到本世纪，霍乱的零星散发见于该城，及加勒比海沿岸和马格达琳那山谷，但从未暴发流行过。博士的告诫被公众以更严肃的态度接受，医学院开设霍乱和黄热病的义务讲座，人们也日益意识到应当封闭下水道并将市场建在远离垃圾堆的地方。但这时，Urbino 博士已不再关心所取得的胜利，他也未继续从事他的社会使命。这时他的一支胳膊折了，而且他被他对 Fermina Daza 的爱击中了，他疏远并刻意忘掉生活中其余的事。

* 这一段内容引自 1989 年 Gabriel Garcia Marquez 所著 “Love in the Time of Cholera” 一书。

符号与缩略词

- ▶ this is important 这很重要
- ▶▶ don't dawdle! Prompt action saves lives 别浪费时间! 迅速行动挽救生命
- ♂/♀ male to female ratio 男女比率
- approximately 接近, 大约
- ve negative 阴性
- + ve positive 阳性
- ↓ decreased 减少
- ↑ increased 增加
- ↔ normal 正常
- ° degrees 度
- A₂ aortic component of 2nd heart sound 主动脉第2心音
- Ab antibody 抗体
- Ag antigen 抗原
- ABPA allergic bronchopulmonary aspergillosis 变应性支气管肺曲霉病
- ac *ante cibum* (before food) 饭前(服)
- ACE angiotensin - converting enzyme 血管紧张素转化酶
- ACTH adrenocorticotrophic hormone 促肾上腺皮质激素
- ADH antidiuretic hormone 抗利尿激素
- ADL activities of daily living 日常生活活动

AF	atrial fibrillation	心房纤维性颤动,房颤
AFB	acid - fast bacillus	抗酸杆菌
AFP	(and α - FP) alpha - fetoprotein	(并作 α -FP) 甲胎蛋白
AIDS	acquired immunodeficiency syndrome	获得性 免疫缺陷综合征,艾滋病
Al	aluminium	铝
Alk phos	alkaline phosphatase (also ALP)	碱性磷 酸酶(亦作 ALP)
ALL	acute lymphoblastic leukaemia	急性成淋巴细 胞白血病
AMP	adenosine monophosphate	腺苷一磷酸,腺苷 酸
ANA	antinuclear antibody	抗核抗体
ANCA	anti - neutrophil cytoplasmic antibody	抗中性 粒细胞细胞质抗体
APTT	activated partial thromboplastin time	活化部 分促凝血酶原激酶时间
ARDS	adult respiratory distress syndrome	成人呼吸 窘迫综合征
ASD	atrial septal defect	房间隔缺损
ASO	antistreptolysin O	抗链球菌溶血素 O
AST	asparate transaminase	天冬氨酸转氨酶
ATN	acute tubular necrosis	急性肾小管坏死
AV	atrioventricular	房室的
AVM	arteriovenous malformation(s)	房室畸形
AXR	abdominal X - ray (plain)	腹部 X 线(平片)
AZT	zidovudine	齐多夫定(治艾滋病药)

Ba	barium	钡
BAL	bronchoalveolar lavage	支气管肺泡灌洗
BCR	British comparative ratio($\approx$ INR)	英国比较比率(大约等于 INR)
bd	<i>bis die</i> (twice a day)	每日 2 次
BKA	below - knee amputation	膝下截肢
<i>BMJ</i>	<i>British Medical Journal</i>	《英国医学杂志》
<i>BNF</i>	<i>British National Formulary</i>	《英国处方集》
BP	blood pressure	血压
Ca	carcinoma	癌
CABG	coronary artery bypass graft	冠状动脉旁路移植术
cAMP	cyclic AMP	环腺苷酸
CAPD	chronic ambulatory peritoneal dialysis	长期门诊腹膜透析
CBD	common bile duct	胆总管
CC	creatinine clearance	肌酐清除率
CCF	congestive cardiac failure (ie RVF with LVF)	充血性心力衰竭(即右心室衰竭伴左心室衰竭)
CHB	complete heart block	完全性心传导阻滞
CI	contraindications	禁忌证
CK	creatine (phospho)kinase(also CPK)	肌酸(磷酸)激酶(亦作 CPK)
CLL	chronic lymphocytic leukaemia	慢性淋巴细胞白血病
CML	chronic myeloid leukaemia	慢性骨髓白血病
CMV	cytomegalovirus	巨细胞病毒
CNS	central nervous system	中枢神经系统

COAD	chronic obstructive airways disease	慢性阻塞性气道病
COC	combined oral contraceptive(oestrogen + progesterone)	复合口服避孕药(雌激素 + 黄体酮)
CPAP	continuous positive airways pressure	持续气道正压
CPR	cardio - pulmonary resuscitation	心肺复苏(术)
CRF	chronic renal failure	慢性肾衰竭
CRP	C - reactive protein	C - 反应蛋白
CSF	cerebrospinal fluid	脑脊液
CT	computerized tomography	计算机体层摄影(术)
CVP	central venous pressure	中心静脉压
CVS	cardiovascular system	心血管系统
CXR	chest X - ray	胸部 X 线检查
d	day(s) (also expressed as x/7)	天, 日(亦可以 x/7 表示)
DIC	disseminated intravascular coagulation	弥散性血管内凝血
DIP	distal interphalangeal	远端指(趾)骨间的
dl	decilitre	分升
DM	diabetes mellitus	糖尿病
DoH	Department of Health	卫生部
DU	duodenal ulcer	十二指肠溃疡
D&V	diarrhoea and vomiting	腹泻与呕吐
DVT	deep venous thrombosis	深部静脉血栓形成
DXT	deep radiotherapy	深部放射治疗
EBV	Epstein - Barr virus	EB 病毒, 埃 - 巴病毒

ECG	electrocardiogram	心电图
Echo	echocardiogram	超声心动图
EDTA	ethylene diamine tetraacetic acid (full blood-count bottle)	依地酸, 乙二胺四乙酸 (全血计数瓶)
EEG	electroencephalogram	脑电图
EM	electron microscope	电子显微镜
EMG	electromyogram	肌电图
ENT	ear, nose, and throat	耳鼻喉
ESR	erythrocyte sedimentation rate	红细胞沉降率, 血沉
EUA	examination under anaesthesia	麻醉下检查
FB	foreign body	异物
FBC	full blood count	全血计数
FDP	fibrin degradation products	纤维蛋白降解产物
FEV ₁	forced expiratory volume in 1st second	一秒钟用力呼气量
FFP	fresh frozen plasma	新鲜冷冻血浆
F _i O ₂	partial pressure of O ₂ in inspired air	吸入气体中氧分压
FROM	full range of movements	(关节)全活动度
FSH	follicle - stimulating hormone	促卵泡激素
FVC	forced vital capacity	用力肺活量
g	gram	克
GA	general anaesthetic	全身麻醉药
GB	gall bladder	胆囊
GC	gonococcus	淋球菌
GFR	glomerular filtration rate	肾小球滤过率